

## CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i> . . . . .	3
<b>V. Kushev.</b> The Dawn of Pashtun Linguistics: Early Grammatical and Lexicographical Works and Their Manuscripts . . . . .	3
<b>M. Vorobyova-Desyatovskaya.</b> A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 3) . . . . .	10
<b>M. Rezvan.</b> Qur’ānic Fragments from the A. A. Polovtsov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies . . . . .	20
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i> . . . . .	36
<b>E. Rezvan.</b> Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album ( <i>Muraqqa’</i> ) (Part One) . . . . .	36
<b>D. Morozov.</b> Forgotten Oriental Documents . . . . .	46
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i> . . . . .	50
<b>I. Petrosyan.</b> A Late Copy of the <i>Gharīb-nāma</i> by ‘Āshiq-pāshā . . . . .	50
<b>A. Khalidov.</b> A Manuscript of an Anthology by al-Ābī. . . . .	60
<i>ORIENTAL ICONOGRAPHY</i> . . . . .	64
<b>O. Akimushkin.</b> Arabic-Script Sources on Kamāl al-Dīn Behzād . . . . .	64
<i>BOOK REVIEWS</i> . . . . .	69

### Front cover:

“Desvarāti (Varāri, Varādi) Rāginī”, watercolour, gouache and gold on paper.  
Deccan, second half of the 18th century. Album (*Muraqqa’*) X 3 in the Karl Fabergé collection  
at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 25a, 11.5×17.0 cm.

### Back cover:

“Lalita Rāginī”, watercolour, gouache and gold on paper. Deccan, second half of the 18th century.  
Same Album, fol. 34b, 13.5×23.0 cm.

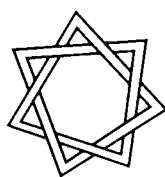
THESA PUBLISHERS  
IN CO-OPERATION WITH  
ST. PETERSBURG BRANCH  
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES  
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



# **Manuscripta Orientalia**

*International Journal for Oriental Manuscript Research*

Vol. 7 No. 2 June 2001



**THESA**  
**St. Petersburg**

## **Manuscripta Orientalia**

*Efim A. Rezvan* (St. Petersburg), Editor-in-Chief,  
*Irina Ye. Petrosyan* (St. Petersburg), Deputy Editor-in-Chief,  
*Edward N. Tyomkin* (St. Petersburg), Editor,  
*Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* (St. Petersburg), Editor  
*Maria E. Rezvan* (St. Petersburg), Executive Officer

### **Advisory Board**

*Yuri A. Petrosyan*, Chairman (St. Petersburg)  
*Oleg Akimushkin* (St. Petersburg) — *Malachi Beit-Arié* (Jerusalem) —  
*Stefano Carboni* (New York) — *Ronald Emmerick* (Hamburg) —  
*Boris Gidasov* (St. Petersburg) — *Franchesca von Habsburg* (Lugano) —  
*Tapani Harviainen* (Helsinki) — *György Kara* (Budapest) — *Anas Khalidov* (St. Petersburg) —  
*Eugenij Kychanov* (St. Petersburg) — *Jan Mayer* (Frankfurt/M) — *Lev Menshikov* (St. Petersburg) —  
*Tatsuo Nishida* (Kyoto) — *Giovanni Stary* (Venezia)

### **English Editor**

*Daniel Kimmage* (St. Petersburg)

### **Technical Editor**

*Anna Zhogina* (St. Petersburg)

### **Photography**

*Elena Denissova* (St. Petersburg)

---

### **Copyright**

© Copyright 2001 by Thesa, Russia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

---

### **Subscriptions**

Subscription orders may be made directly to the publisher — Thesa, 14 Dobrolyubov Str., office 358, 197198 St. Petersburg, Russia (tel./fax: + 7 (812) 238 9594; e-mail: [bi@thesa.ru](mailto:bi@thesa.ru)).

Subscription orders are accepted for complete volumes only, orders taking effect with the first issue of any year. Claims for replacement of damaged issues or of issues lost in transit should be made within ten months after the appearance of the relevant issue and will be met if stocks permit. Back issues are available.

For further information and subscription forms, please, visit our web site under: <http://orient.thesa.ru>

---

Журнал зарегистрирован Северо-западным региональным управлением Госкомитета РФ по печати 24. 03. 2000 г.

Регистрационный номер: П 4312.

Учредитель и издатель — ООО «Теза»

197198, Санкт-Петербург, ул. Добролюбова, д. 14, офис 358.

Главный редактор — Е. А. Резван

Телефон: + 7 (812) 312 3606; факс: + 7 (812) 311 5101; e-mail: [rezvan@thesa.ru](mailto:rezvan@thesa.ru)

## AUTHORS

Prof. Dr. *Oleg F. Akimushkin* — Head of the Department of the Middle East and Kurdish Studies Group at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Persian culture history and history of Iran, Central Asia and East Turkestan, author of a series of monographs and articles.

Prof. Dr. *Anas B. Khalidov* — Professor at the Institute of Oriental Studies of Kazan University, Researcher of the Near Eastern Department at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in Arabic manuscripts and literature, specialist in the field of the Arabic language, author of several monographs and numerous articles.

Prof. Dr. *Vladimir V. Kushev* — Chief Researcher at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Iranian studies, expert in Afghan literature and culture, author of a series of catalogues of manuscripts, monographs, and articles.

Mr. *Dmitry A. Morozov* — Specialist in Eastern Christian manuscripts and translations of the Bible, author of a catalogue and several articles.

Dr. *Irina Ye. Petrosyan* — Senior Researcher of the Turkic and Mongolian Department at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Turkish history, author of monographs and articles devoted to the history and culture of the Ottoman Empire.

Prof. Dr. *Efim A. Rezvan* — Deputy Director of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Arabic and Islamic studies, author of a number of monographs and numerous articles dealing with Russian-Arab relations, history of Islam and Oriental studies computing.

Mrs. *Maryam E. Rezvan* — Postgraduate student at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, author of a number of articles and a multimedia CD-ROM dealing with the medieval Qur'anic manuscripts.

Dr. *Alexey G. Sazykin* — Senior Researcher at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in Mongolian literature, author of a number of catalogues of Mongolian manuscripts and block-prints, monographs, and numerous text publications.

Prof. Dr. *Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* — Chief Keeper of the Manuscript Department at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the history and philology of ancient Central Asia, author of numerous monographs and articles in the field.

Dr. *Igor N. Wojewódzki* — Chief Librarian in the library of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Semitic studies, author of several articles dealing with the history of Islamic and Judaic culture.

---

## Notes to Contributors

Manuscripts must be written in English.

Manuscripts must be clearly typewritten with numbered pages, double linespacing and wide margins throughout. Italic and bold typeface should be avoided. Use underlining where text is to be italicised. The title should be as brief and informative as possible. The institute at which the work has been done should be indicated at the head of each paper. Authors are requested to include their e-mail address if one is available.

## Submissions

Manuscripts should be sent in duplicate to the Editor-in-Chief: Dr. Efim A. Rezvan, St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 18 Dvortzovaya nab., 191186, Saint-Petersburg, Russia, E-mail: orient@ieos.spb.su; rezvan@thesa.ru

---